



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(La richiesta di ferie)</i>	Pour raisons personnelles	<i>(Per motivi personali)</i>
Le congé payé	<i>(Le ferie retribuite)</i>	Pour raisons médicales	<i>(Per motivi medici)</i>
Le congé sans solde	<i>(Il congedo senza retribuzione)</i>	Pour raisons familiales	<i>(Per motivi familiari)</i>
L'autorisation d'absence	<i>(L'autorizzazione di assenza)</i>	Être en arrêt maladie	<i>(Essere in malattia)</i>
La journée de congé	<i>(La giornata di ferie)</i>	Prendre des vacances	<i>(Prendere le vacanze)</i>
Le congé parental	<i>(Il congedo parentale)</i>	Demander la permission	<i>(Chiedere il permesso)</i>
Le jour férié	<i>(Il giorno festivo)</i>	Justifier son absence	<i>(Giustificare la propria assenza)</i>
Le jour ouvré	<i>(Il giorno lavorativo)</i>	Prévenir son manager à l'avance	<i>(Avvisare il proprio responsabile in anticipo)</i>
L'arrêt de travail	<i>(Il certificato di malattia)</i>	Assurer le remplacement	<i>(Garantire la sostituzione)</i>
Le certificat médical	<i>(Il certificato medico)</i>	Demander le télétravail	<i>(Chiedere il telelavoro)</i>
La récup	<i>(Il recupero)</i>	Cumuler des jours de congé	<i>(Accumulare giorni di ferie)</i>
L'imprévu	<i>(L'imprevisto)</i>	Reporter	<i>(Rinvviare)</i>

1. Grammatica: Il francese orale

A volte ci sono delle differenze tra il francese parlato e il francese scritto.



1. Certi suoni cambiano e si semplificano all'orale: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. La negazione "ne" spesso scompare all'orale: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Certi suoni non vengono sempre pronunciati. Esempio: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "l(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (*Parola nel parlato*)

Exemple (*Esempio*)

Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Ehm... chiedo un giorno di permesso domani.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>Beh, prendo un congedo retribuito.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>Allora, vedo il mio responsabile domani.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Ho un imprevisto, quindi parto.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>In realtà, sono in malattia.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>Tipo, prendo due giorni di permesso.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Cosa?! Vai in congedo adesso?</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Ah sì? Sei in malattia?</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Va bene... chiedo un giorno di permesso.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Sul serio?! Rifiuti il congedo?</i>)

2. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|------------------------------------|---|
| a. la demande de congé | 1. Événement non prévu; du coup, il faut changer ses plans. |
| b. le congé payé | 2. Absence autorisée pendant laquelle on continue à être payé, par ex. vacances. |
| c. l'arrêt de travail | 3. Période où on ne travaille pas pour raison médicale ; à l'oral: j'suis en arrêt. |
| d. prévenir son manager à l'avance | 4. Informer son chef tôt - à l'oral on dira souvent: faut le prévenir. |
| e. l'imprévu | 5. Message (écrit ou oral) pour demander des jours libres au travail. |

a-5 b-2 c-3 d-4 e-1



2. Procedura interna - richieste di assenza e ferie (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: arrêt de travail, congé sans solde, certificat médical, imprévu, demandes, récup, jours fériés

Rappel RH - Pour organiser le planning d'équipe, merci d'envoyer vos _____ d'absence au moins 10 jours ouvrés à l'avance via le portail. Précisez les dates, le type de congé (congé payé, _____, _____) et, si besoin, la personne qui assurera le remplacement. Les _____ ne sont pas à poser.

En cas d' _____ ou de raison médicale, prévenez votre manager dès que possible. Si vous êtes en _____, transmettez le _____ sous 48 heures. Selon l'activité, un jour de télétravail peut être autorisé à la place d'une journée de congé.

Promemoria HR - Per organizzare il planning del team, ti chiediamo di inviare le tue richieste di assenza almeno 10 giorni lavorativi in anticipo tramite il portale. Specifica le date, il tipo di congedo (ferie retribuite, recupero, congedo non retribuito) e, se necessario, la persona che garantirà la sostituzione. I giorni festivi non vanno richiesti.

In caso di imprevisto o di motivo medico, avvisa il tuo manager il prima possibile. Se sei in malattia, invia il certificato medico entro 48 ore. A seconda dell'attività, un giorno di telelavoro può essere autorizzato al posto di una giornata di congedo.

1. Tu dois t'absenter la semaine prochaine pour une raison familiale et tu veux limiter l'impact sur l'équipe: que demandes-tu exactement et quelles informations donnes-tu à ton manager?

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Elle demande à être absente une seule journée, vendredi prochain.

Vero Falso

Elle dit qu'elle veut ce congé pour partir en vacances.

Elle propose une solution pour que le travail soit pris en charge pendant son absence.



4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

**Salariée
(Camille):**

Bonjour M. Lefèvre, désolée de vous déranger, j'ai un imprévu familial : l'école vient d'appeler, je dois aller chercher ma fille.

(Buongiorno Sig. Lefèvre, mi scusi per il disturbo, ho un imprevisto familiare: la scuola ha appena chiamato, devo andare a prendere mia figlia.)

**Manager (M.
Lefèvre):**

D'accord, vous demandez une autorisation d'absence pour aujourd'hui ou une journée de congé ?

(D'accordo, chiede un permesso di assenza per oggi o una giornata di congedo?)

**Salariée
(Camille):**

Plutôt une journée de congé pour raisons familiales — je vous préviens tout de suite pour que mon absence soit justifiée.

(Piuttosto una giornata di congedo per motivi familiari — glielo dico subito in modo che la mia assenza sia giustificata.)

**Manager (M.
Lefèvre):**

Très bien, il faut assurer le suivi de la réunion de 16 h : pouvez-vous la reporter ou la confier à quelqu'un ?

(Va bene, bisogna assicurare il seguito della riunione delle 16: può rimandarla o affidarla a qualcuno?)

**Salariée
(Camille):**

Je peux la reporter à demain matin et demander à Hugo de prendre le point avec le client, je lui envoie tout de suite le dossier.

(Posso rimandarla a domani mattina e chiedere a Hugo di fare il punto con il cliente, gli invio subito il dossier.)



1. Pourquoi Camille demande-t-elle une journée de congé et pour quand ?

2. Que propose Camille pour assurer le remplacement pendant son absence ?

5. Email

Objet : Absence vendredi matin

Bonjour Samir,

Tu m'as dit à l'oral que tu avais un **imprévu** et que tu voulais une **autorisation d'absence** vendredi matin (9h-12h). Peux-tu me confirmer par écrit si tu prends une **journée de congé** (ou seulement la matinée) et si tu comptes **recupérer** les heures ?

Merci aussi de me dire qui peut **assurer le remplacement** pour le point client à 10h30, ou si tu peux le **reporter**.

Bonne journée,

Claire Martin



Scrivi una risposta appropriata: *Je vous confirme que je serai absent(e) le... / Du coup, je propose de... / Je peux reporter... / Pour que le service continue, je peux m'organiser avec...*

Verbi importanti

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Demander (*chiedere*)

Subjonctif passé

aie demandé

aies demandé

ait demandé

ayons demandé

ayez demandé

aient demandé

Se reposer (*riposarsi*)

Subjonctif passé

me sois reposé(e)

te sois reposé(e)

se soit reposé(e)

nous soyons reposé(e)s

vous soyez reposé(e)s

se soient reposé(e)s